

Italiano

## MODALITÀ D'IMPIEGO PER MODELLI CON MOVIMENTO AUTOMATICO

### Attenzione:

1. Si prega di aver cura affinché le impostazioni della data non avvengano nella fascia oraria tra le ore 18 e le ore 2 per non danneggiare il meccanismo dell'orologio.
2. Si prega di prendere nota che per qualsiasi impostazione da attuarsi attraverso i pulsanti occorre agire con delicatezza, in caso contrario si potrebbe provocare possibili danni al meccanismo di caricamento dell'orologio. A seconda del modello i pulsanti possono venire a trovarsi internamente / o esternamente come pure in versione pulsanti avvitati.

### Impostazione dell'ora:

1. Tirare la corona verso la prima posizione (per i modelli con corona a vite oppure con corona protetta si dovrà prima procedere allo svitamento della stessa).
2. Servendosi della corona impostare l'ora ed i minuti desiderati.
3. Riportare la corona alla sua posizione iniziale.
4. Azionare delicatamente la fase di caricamento facendo girare la corona circa 20 volte in senso orario. Ora l'orologio prende a caricarsi automaticamente se indossato normalmente al polso.

### Precisione:

1. Precisione di marcia: 21.600 battiti all'ora.
2. Tolleranza: circa -30 e +30 sec. al giorno (se indossato in modo regolare).
3. Alorchè il meccanismo è completamente carico la riserva di carica è di 26 - 40 ore a seconda del calibro.

### Resistenza all'acqua:

1. Vedasi sul retro della cassa dell'orologio l'indicazione se lo stesso è resistente all'acqua e fino a quanti ATM. In tale ambito occorre che la corona e i pulsanti siano riposti nella posizione iniziale oppure chiusi a vite.

Nederlands

## GEBRUIKSAANWIJZING VOOR EEN AUTOMATISCH HORLOGE

### Attentie:

1. Let u er even op dat, om het mechanisme van het horloge niet te beschadigen, de instellingen van de datum niet tussen 18 uur en 2 uur mogen worden veranderd.
2. Houdt u er s.v.p. rekening mee dat alle instellingen die u invoert met behulp van de drukknop met „lichte druk” moeten worden uitgevoerd, omdat anders het opwindmechanisme van het horloge beschadigd kan raken. Drukknoppen kunnen zich al naar gelang het model aan de binnen- en/of de buitenkant bevinden, terwijl ze ook de vorm van een schroef kunnen hebben.

### De tijd instellen:

1. Trek de opwindknop uit tot in de eerste positie. (Bij modellen met een vastgeschroefde opwindknop of beschermkap moet deze eerst worden losgedraaid)
2. Stel met de opwindknop de gewenste uren en minuten voor de kloktijd in.
3. Druk de opwindknop terug in zijn uitgangspositie.
4. Draai de opwindknop voorzichtig ongeveer 20 keer rond, met de wijzers van de klok mee. Wanneer het horloge nu normaal aan de pols wordt gedragen, windt het zich automatisch op.

### Nauwkeurigheid:

1. 21.600 slagen per uur.
2. Afwijking tussen de -30 en +30 sec. per dag (bij dragen onder normale omstandigheden).
3. Gangreserve al naar gelang het kaliber bij volledig opgewonden uurwerk tussen de 26 - 40 uur.

### Waterdichtheid:

1. Aan de achterzijde van de behuizing staat vermeld of, en zo ja, tot hoeveel atm. het horloge waterbestendig is. De opwindknop en de drukknoppen moeten daarbij in de uitgangspositie staan of ingeschroefd zijn.

Español

## MANUAL DE OPERAÇÃO DO MODELO COM MOVIMENTO AUTOMÁTICO

### Ajuste de la hora:

1. Tire de la corona hasta la posición 3.
2. Gire la corona para ajustar el horario y el minutero.
3. Al presionar la corona para devolverla a la posición normal, el reloj se mueve automáticamente o bien se le puede dar cuerda manualmente para aumentar la marcha del movimiento.
4. Normalmente, el reloj se da cuerda a sí mismo de forma periódica con el movimiento natural de la muñeca, lo que elimina la necesidad de darle cuerda manualmente. Con la manecilla indicadora de reserva de marcha, el reloj puede indicar el nivel de la marcha del movimiento.

### Ajuste del indicador de la reserva de marcha:

1. Este reloj tiene una pequeña manecilla indicadora de la reserva de marcha para indicar la marcha que aún queda en el movimiento. Se puede dar cuerda manualmente y hacer que la manecilla indicadora pase de "0" a "40". El movimiento correrá y la pequeña manecilla indicadora regresará lentamente al sector de color rojo. (Si el reloj no se lleva en la muñeca, la manecilla indicadora se detendrá al final en la posición del sector de color rojo.)

### Ajuste de la fecha:

1. Tire de la corona hasta la posición 2.
2. Gire la corona en sentido contrario al de las agujas del reloj para ajustar la manecilla de la fecha.
3. Después del ajuste, presione la corona para devolverla a la posición normal.
4. Tenga en cuenta que existe la restricción de ajustar la manecilla de la fecha desde las 18.00 hasta las 2.00 horas. La construcción mecánica está limitada y, de hacerlo, algunas piezas del movimiento se romperían directamente.

### Hora estándar:

1. 21.600 pulsaciones por hora.
2. Precisión de -30 a +30 segundos, 7 días (si se lleva puesto en circunstancias normales)

### Precauciones de uso:

La marca "5 ATM water resistant" de la parte posterior de la caja del reloj significa que soporta solamente el contacto con el agua en uso cotidiano, por ejemplo, llovizna, lavarse las manos, etc., y que no debe utilizarse para nadar.

Ruskiy

## Руководство по эксплуатации для автоматического часового механизма

### Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение 3.
2. Поворачивайте заводную головку, чтобы установить часовую и минутную стрелки.
3. Если заводная головка задвинута в исходное положение, то часы будут заводиться автоматически. Также часы можно завести вручную, чтобы увеличить мощность движения.
4. Обычно при ношении на руке часы периодически заводятся автоматически во время движения, так что не всегда требуется завести часы вручную. Индикаторная стрелка запаса хода показывает мощность движения.

### Настройка индикатора запаса хода

1. В часы встроена маленькая индикаторная стрелка запаса хода, которая показывает, сколько мощности движения осталось. Вы можете завести часы вручную, пока индикаторная стрелка не переместится с «0» на «40»; стрелки начнут двигаться, а маленькая индикаторная стрелка медленно переместится обратно на участок красного цвета. (Если часы не носят на руке, то индикаторная стрелка окончательно остановится на участке красного цвета.)

### Установка даты

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Поверните заводную головку против часовой стрелки для регулировки маленькой стрелки даты
3. После завершения настройки задвиньте заводную головку в исходное положение.
4. Помните, что регулировать маленькую стрелку даты запрещается с 22.00 до 16.00 из-за ограничений механической конструкции. В противном случае некоторые части ходового механизма будут повреждены.

### Стандарт времени

1. 21 600 ударов в час.
2. Точность от -30 до + 30 секунд в неделю. (Ношение в обычных условиях)

### Принимайте меры предосторожности

Chinese | 中國

## 自动上链式手表说明书

### 注意:

1. 由于构造原因, 请勿在下午6:00至凌晨2: 00之间设定日期, 有可能导致相关零件损坏。
2. 使用按钮设置时请采用轻缓的力度, 以免损坏手表机构零件。根据不同的型号, 按钮可以位于内侧或外侧, 或需另外装上。

### 设置时间（双时区）:

1. 将表冠拉出至第二段（个别型号需要先将表冠装上扭紧）。
2. 逆时针转动表冠设置第二时区时间 (小表盘)。
3. 顺时针转动表冠设置第一时区时间 (大表盘). 注意a. m. /p. m. 指示.
4. 将表冠推回原本位置。
5. 轻柔的顺时针转动表冠直至无法继续, 表明手表上弦完毕。.

### 时间标准:

1. 摆频每小时21, 600次。
2. 每天误差为+/-30秒（正常佩戴情况下）。
3. 完全上弦后的动力储备根据各种型号有所不同, 约在26至40小时之间。

### 防水性:

1. 手表背面标明是否防水以及防水性能系数。在任何情况下都应将表冠和按钮拧紧复原。

Japanese | 日本の

## 自動巻き腕時計取扱説明書

### 注意:

1. 日付設定の時間帯は制限されており、午後6時から午前2時の間は日付設定を行うことは禁止されています。その理由は、設計上の制限に由来しており、この設定に関する制限事項に反した場合は、メカの一部に破損が生じる可能性があります。
2. プッシャーを用いた調節は、どれも軽く押す程度で行ってください。そうしないと、腕時計のメカが壊れる可能性があります。モデルによっては、プッシャーが内部または外部に取り付けられており、又、その位置にねじ留めされていることもあります。

### 時間の設定（デュアルタイム）:

1. クラウンを二番目の位置にまで引き出してください（ねじ留めタイプのクラウンまたはクラウンカバーの場合、最初に定位置にねじ留めする必要があります）。
2. 第二時間帯を、クラウンを時計の反対回りにまわして設定します（小型時計）。
3. クラウンを時計の回転方向にまわして第一時間帯を設定します（大型時計 / メイン時間帯）。a. m. /p. m. 表示に注意してください。
4. クラウンを押して元の位置に戻してください。
5. クラウンが止まるまで、軽く時計の回転方向に巻き上げてください。このようにすると、時計が完全に巻き上げられます。

### 精度:

1. 毎時 21,600 回のクロックビート
2. 精度は一日あたり -30 と +30 秒以内（通常の環境内での着用時）。
3. パワーリザーブは、完全に巻き上げた状態の時計で、モデルによって26から40時間の間。

### 耐水性:

1. 腕時計ケースの背面に、腕時計の耐水性の有無と程度についての表示があります。クラウンとプッシャーは、いずれにせよ最初の位置状態にあるか、あるいはねじ留めされていなければなりません。

Chinese | 中國

## 自动上链式手表说明书

### 注意:

1. 日付設定の時間帯は制限されており、午後6時から午前2時の間は日付設定を行うことは禁止されています。その理由は、設計上の制限に由来しており、この設定に関する制限事項に反した場合は、メカの一部に破損が生じる可能性があります。
2. プッシャーを用いた調節は、どれも軽く押す程度で行ってください。そうしないと、腕時計のメカが壊れる可能性があります。モデルによっては、プッシャーが内部または外部に取り付けられており、又、その位置にねじ留めされていることもあります。

### 時間の設定（デュアルタイム）:

1. クラウンを二番目の位置にまで引き出してください（ねじ留めタイプのクラウンまたはクラウンカバーの場合、最初に定位置にねじ留めする必要があります）。
2. 第二時間帯を、クラウンを時計の反対回りにまわして設定します（小型時計）。
3. クラウンを時計の回転方向にまわして第一時間帯を設定します（大型時計 / メイン時間帯）。a. m. /p. m. 表示に注意してください。
4. クラウンを押して元の位置に戻してください。
5. クラウンが止まるまで、軽く時計の回転方向に巻き上げてください。このようにすると、時計が完全に巻き上げられます。

### 精度:

1. 毎時 21,600 回のクロックビート
2. 精度は一日あたり -30 と +30 秒以内（通常の環境内での着用時）。
3. パワーリザーブは、完全に巻き上げた状態の時計で、モデルによって26から40時間の間。

### 耐水性:

1. 腕時計ケースの背面に、腕時計の耐水性の有無と程度についての表示があります。クラウンとプッシャーは、いずれにせよ最初の位置状態にあるか、あるいはねじ留めされていなければなりません。



Kaliber / Caliber / Calibre / Calibro / калибр / 口径 / 口径: 414

GARANTIEKARTE / GURANTEE CARD

Name:

Model Number:

Date:

Retailer Stamp:

GARANTIE

Diese Uhr wurde unter Einsatz der neuesten Technologie hergestellt. Jedes Exemplar wird individuell getestet und durchläuft strenge Qualitätskontrollen. Dieser Artikel besitzt eine zweijährige Garantie am dem Datum des Kaufs beim Händler.

Zur Anwendung der Garantie muss die Garantiekarte bei Kauf vom Händler ausgefüllt werden. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Schäden infolge von unsachgemäßer Nutzung oder mangelnder Sorgfalt sowie Uhrenbänder, Armreife und Gläser sind nicht in der Garantie enthalten.

Die Garantie gilt nur, wenn die Uhr von einer autorisierten Carl von Zeyten Reparaturwerkstätte auseinander genommen oder repariert wurde.

GUARANTEE

This timepeice has been produced using the latest technology, each watch is individually tested an has gone through strict quality controls. This timepiece is guaranteed for aperiod of two years from the date of purchase from the retailer.

For the guarantee to the supported the guarantee card must be completed by the retailer at the time of purchase. This does not affect your statutory rights.

The guarantee does not cover damage caused by misuse or neglect, also bracelets, straps, and the glasses are not covered.

The guarantee will only be valid if the timepiece has been taken apart or repaired by an authorised Carl von Zeyten service centre.



SERVICE CENTERS

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |           |                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Germany   Austria | Carl von Zeyten<br>Black Forest Watches<br>Robert-Bosch-Straße 14A<br>D - 77815 Bühl   Germany<br>Tel.: +49 7223 8000 770<br>Fax: +49 7223 8000 7719<br>E-Mail: info@cvz-watches.com                                                                                                                                      | Hong Kong | TIME SPEC INDUSTRIAL (HK) CO., LTD.<br>UNIT 1707, TOWER A, REGENT CENTRE,<br>63 WO YI HOP ROAD, KWAI CHUNG, N.T.,<br>HONG KONG<br>TEL: 2485-2342 FAX: 2485-2395<br>E-Mail: timespecld@yahoo.com.hk        |
| Switzerland       | Time Group GmbH<br>Münstergasse 8<br>CH - 8001 Zürich   Switzerland<br>Tel. + Fax: +41 76544 6611                                                                                                                                                                                                                         | China     | 深圳市德宝时钟錶有限公司<br>中国东莞市凤岗镇雁田村红石路 101 号 6 楼<br>FENG GANG TOWN, DONGGUAN CITY<br>YANTIAN VILLAGE<br>HONG SHIQIAO INDUSTRIAL REDSTONE<br>ROAD 101, 6th FLOOR<br>電話: 0755-2565-2047<br>E-Mail: jingboss@126.com |
| Italia            | Maestro Orologiaio Plattner Karl<br>22 via Bottai<br>IT-39100 Bolzano   Italy<br>Tel : +39 471 977 078 Fax : + 39 471 980 955                                                                                                                                                                                             | Japan     | GOOGOODS<br>HILLSIDE TERRACE HIRAYAMAJYOUSI 1-3,<br>HACHIOJI – SHI, NAGANUMA-CHO 104-2,<br>TOKYO, JAPAN<br>TEL: 042-631-5828 FAX: 042-631-5818<br>E-Mail: cvzservice@gmail.com                            |
| Russia            | Les Montres<br>Г. Москва, Страстной бульвар, д. 12 стр. 1<br>Расписание работы:<br>понедельник-пятница с 10:00 до 19:00<br>суббота с 11:00 до 16:00<br>воскресенье – выходной<br>Телефон:<br>+7(495) 694-11-12<br>+7(495) 694-10-73<br>+7(905) 721-42-25<br>Стекло и элементы внешнего оформления не<br>подлежат гарантии | Taiwan    | 國王時計<br>台灣高雄市前金區五福三路25號1樓<br>TEL: +886 (07) - 2219485<br>E-Mail: Jiajun0310@gmail.com                                                                                                                     |
| Poland            | Classic Watch Kwiatkowski Sp. Jawna<br>ul. Bojanowskiego 4<br>40-772 Katowice<br>Tel: +48 695 391 441                                                                                                                                                                                                                     | Korea     | LEAD WATCH<br>1/F, NO.20 , NAMDAEMOON ARCADE 50-57,<br>NAMCHANG – DONG, JUNG-KU, SEOUL,<br>KOREA<br>TEL: 02-318-2257                                                                                      |

Deutsch

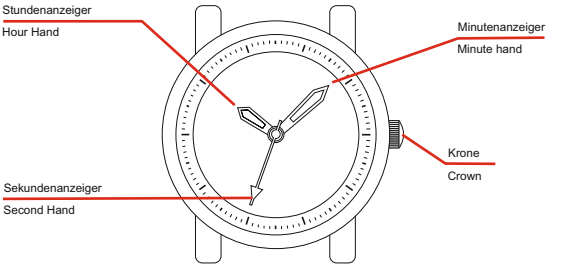
GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR AUTOMATISCHES UHRWERK

**Achtung:**  
1. Bitte achten Sie darauf, dass die Einstellungen des Datums nicht zwischen 18Uhr und 2Uhr getätigt werden, um die Mechanik der Uhr nicht zu beschädigen.  
2. Beachten Sie bitte, dass alle Einstellungen mittels der Drücker mit »sanfter Gewalt« durchgeführt werden müssen, da sonst der Aufziehmechanismus der Uhr beschädigt werden könnte. Drücker können je nach Modell innen und/ oder aussen liegen sowie auch verschraubt sein.

**Das Einstellen der Uhrzeit:**  
1. Ziehen Sie die Krone heraus in die erste Position. (Bei Modellen mit verschraubter Krone bzw. Kronenschutz muss dieser zuerst aufgeschraubt werden)  
2. Stellen Sie mit Hilfe der Krone die gewünschten Stunden und Minuten der Uhrzeit ein.  
3. Drücken Sie die Krone zurück in ihre Ausgangsposition.  
4. Ziehen Sie die Krone vorsichtig etwa 20 mal im Uhrzeigersinn auf. Wenn die Uhr nun normal am Arm getragen wird, zieht sie sich automatisch auf.

**Genauigkeit:**  
1. 21.600 Schläge pro Stunde.  
2. Genauigkeit zwischen -30 und +30 Sek. pro Tag (unter normalen Umständen getragen).  
3. Gangreserve je nach Kaliber bei komplett aufgezogenem Uhrwerk zwischen 26 - 40 Stunden.

**Wasserdichtigkeit:**  
1. Auf der Rückseite des Uhrengehäuses finden Sie den Hinweis ob und bis wievielATM die Uhr wasserbeständig ist. Krone und Drücker müssen dabei in Ausgangsposition oder verschraubt sein.



CVZ 0013 | CVZ 0014 | CVZ 0072 | CVZ 0080 | CVZ 0094

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Kaliber / caliber | 414                   |
| Werk / clockwork  | Automatik / automatic |
| ATM / ATM         | 3   5                 |

English

AUTOMATIC MOVEMENT OPERATION MANUAL

**Attention:**  
1. Please pay attention that the setting time for the date is restricted and shall not be executed between 6 o'clock p.m. and 2 o' clock a.m. This is due to construction limitations and in case of infringement parts of the mechanism could be damaged.  
2. All adjustments by means of the pushers have to be carried out using „gentle“ pressing force otherwise the mechanism of the watch could be damaged. Depending on the respective model he pushers can be found on the inside or on the outside but they can as well be screwed in place.

**Setting the time:**  
1. Pull the crown out into the first position (In case of models with screwed crown or crown cover this has to be screwed in place at first).  
2. You can now adjust the time by means of turning the crown.  
3. Push the crown back into ist initial position.  
4. Now wind the crown carefully clockwise approximately 20 times. When the watch is normally worn on the wrist the winding will be done automatically. T

**Time standard:**  
1. 21.600 beats per hour.  
2. Accuracy between -30 and +30 sec. A day (worn under normal circumstances).  
3. Energy reserve depending on the respective model at a completely wound movement between 26 and 40 hours.

**Water resistance:**  
1. On the backside of the watchcase you find the indication whether and to what extend your watch is waterresistant. In any case crown and pushers have to be in their initial position or have to be screwed in place.

Français

MODE D'EMPLOI POUR MODÈLE AVEC MOUVEMENT AUTOMATIQUE

**Attention:**  
1. Veuillez ne mettre ni la date ni le jour de semaine à l'heure entre 18 heures de l'après-midi et 2 heures du matin, le mouvement pourrait être endommagé.  
2. Faites attention de mouvoir les boutons très doucement et sans aucune violence. En cas d'emploi de la violence, le mécanisme pour remonter la montre peut être endommagé. Selon le modèle de la montre, les boutons peuvent être soit apparents soit intégrés dans le boîtier.

**La mise à l'heure:**  
1. Tirez le remontoir en première position. Au cas où la couronne est vissée, il faut d'abord la dévisser dans le sens inverse des aiguilles de la montre.  
2. Mettez à l'heure les heures et les minutes désirées grâce au remontoir.  
3. Après la mise à l'heure repoussez le remontoir dans sa position initiale.  
4. Remontez la montre par le biais de la couronne une vingtaine de fois dans le sens de l'aiguille. En portant la montre au poignet, celle-ci se remonte automatiquement.

**Précision:**  
1. 21.600 coups par heure.  
2. Précision d'environ -30 et +30 seconde par jour (si la montre est portée de façon régulière).  
3. Réserve d'énergie selon le modèle entre 26 et 40 heures si le mouvement est remonté correctement dès le départ.

**Etanchéité à l'eau:**  
1. Au verso de la boîte vous trouverez l'indication si et jusqu'à combien de ATM la montre est étanche à l'eau. La couronne et les boutons doivent être dans la position initiale ou doivent être revissés.

